

## BISMI LAAHI RAHMAANI RAHIMI

1956

1. "Alhamdu li Laahi lêzi minaa talaab  
Nasiiatan likulli man lahu ladaab"
2. Limaamu nee na diiné laabiirante  
Bul xiisé, bul iñaan te bul noononte.
3. Déklul ma wax la na Limaamu toftale  
Laabiir ci diiné ak na mu ka sédélée.
4. Laabiir ci Yàlla ak Rasuulu Laahi  
Ak tééréb Yàlla baak "ibaadu Laahi"
5. Ginnaaw sa laabiir ci kilifay Yàlla  
Tegal jullit ña loolu mooy la sella.
6. Laabiir ci Yàlla mooy nga xamne am na  
Wéétël ka gëm ay dogalam lii wóór na.
7. Laabiir ca Yonnen ba mooy nga gëm ne  
Yàllaa ko yónni ciw nitam te xam ne,
8. Ku Yàlla yónni boolekaak kéémaan ya  
yaay daaral yonnen ga ci mbooleem gox ya.
9. Mooy muhjisat ya muy lëkóól ci Yàlla  
mooy tax ñu gëm la muy soloo ci Yàlla.
10. Ngay jëfe sunnam te digël ka nit ña  
Ci kuy nangum ndigël ci mbooleem nit ña
11. Laabiir ci tééréb ba ñu naa Furxaana  
Mooy xam ne Yàlla moo wacce xur-aanaa,
12. Ci xayru naasi ngir xamal jaamam ya  
Atteem ya ak ndigël ya ak sañsañ ya.
13. Ngay jànga tééré ba tey seet màhnàa ya  
Te jéema def ndigël ya ca aayaam ya,
14. Tey wottu la muy bañ ci mbooleem Furxaan  
Te ngay digël loolu ci mbooleem "Lixwaan".
15. Bul fátte laabiir ci kilifay diiné  
Mooy nga di leen dimméli booleek yééné,
16. Ci lépp lu ñuy aajawoo ci diine  
te nga di leen topp "fi amri diiné"
17. Bul fátte "aatihuu Laaha wa aatihuu  
Rasuula Uulilamri min kum "fatbihuu",
18. Ji Yàllay wax ci sóratu nisaai  
Sadaqa Laahu saahibul alaai

19. Laabiir ci mbooleem "muslimiina saahibi"  
Mooy nga di leen sopp "Kamaa xaala nabi" :
20. "Almuuminu yuhibul muumina kamaa  
yuhibu nafsatu" te lii day wóór na ma
21. Looloo waral may wax te àndaak yééné  
ci lenni teggin yu di war "fil hiini",
22. Ci Jàmma Laahi ngir moodi teenub Yàlla  
ci képp kuy sàkku ngénéél fa Yàlla.
23. Kuy root te àndak baak na jublu foofa  
baak baa di teggin ya muy àndal foofa.
24. Seetal mbiram ci aw turam bul fàtte  
"haafiyatu ilaahi" bul werante.
25. Mooy jàmmi Yàlla ci mbindééf yi yeewu leen  
xool na Limaamu, waxewoon moodi lamiin
26. Ne woon na peñku sowu "yamiinu"  
"simaal" di na ñu ñew na ngeen leen séénu,
27. Moo xam ñu ñew gëm ma mbaa ñu seet si leneen  
Xééwal yi saxna-fii bu leen seeti feneen
28. Te booba sowu da ñu daa nooraani  
ak nawetaani jublu "fil buldaani".
29. Ci lenn ciy waxtu ñu ngay jublu Kajoór,  
Ak Banjul Ndarak Jiwaaloo ki Poddoo.
30. Kerook ba Yàlla dugélée cérëm ya  
Ci suufi Jàmma Laay ba tey xééwal ya,
31. Saxna ci sowu, mbooleem xeet yi setsi na,  
Tubaab yi ak araab yi ñépp njofsi na.
32. Mooy Jàmmi Yàlla boo bëggée am jàmma  
Ak xéewëlak tuyaaba booleek mbékma,
33. Laabal te jublu Jàmma Laay "fil hiini",  
Nga julli ñaan toroxlu booleek yééné,
34. Jullil lu jiitu ñaan ga ñaari ràkka  
Ca bërëbam ba mu daa jullée koreem ga
35. Mbaa ca peron ba loolu mooy lu sella  
nga jublu xibla loolu mooy la yella,
36. Bul julli cib xabru te bul jublu sowu,  
Bul tontu waaja weddi melni ku bewoo
37. Ndax julli ay sarta la am bul déklu  
Waa jay werante mel ni waa ju jomlu.

38. Ndéém bëgg nga siyaar ginnaaw ba nga jullée  
Subë demal te boo demee bul julli,
39. Te jànt ferkul loolu moodi sarta  
Ndax julli ci foofu du neex yonnenta.
40. Te ku amul ñakk ba tax koo yalwaan  
war na di neexal ku di am “yaa ixwaan”.
41. Rasuulu Laahi moodi buntub Yàlla  
Ku sàkkuwul mbégëm du bég fa Yàlla.
42. Sukkël sa ñaari bëti óóm ñaanal ka  
Te ñaan sa aajo ndax te Yàlla faj ka.
43. Ñaanal ko def ka aadiya ñaan Yàlla  
Limaamu jot ceek dekkëndoom ya sella.
44. Ci loolu lépp yaa ngay jublu xibla  
Booleek toroxlu réccu yaakaar Yàlla.
45. Ngay doora jublu ci Limaamu ñaan ka  
Yàlla fegalla looy ragal te bañ ka
46. Te baal la bàkkaar ya te teggi tiis ya  
te ñoddi xéewël ya ñu àndak yiw ya.
47. Boo fa jógéé nga doora dem armeel ya  
Ñaanal jullit ña loolu mooy teggin ya.
48. Bu dee jigeen te tollu ci baaxam ba,  
Te laabagul na wottoo jublu xabru ba,
49. Ndax loolu dina tiis Imaamu Laahi  
te ken warul wut lu ka tiis walaahi.
50. Bu dee liggéeykat buy liggéey fa jàmm laay  
na laablu, sella, doora dugg jàmm laay,
51. Ndéém bëgg na tēbbu ci leeri Jàmm laay  
Booleek tuyaabaam ja muy am fa Jàmm Laay.
52. Bul di werante bul di soow ci Jàmmlaay  
ndéém du ci wax juy yéwénal fa Jàmmlaay.
53. Jéemala roy bun Seydinaa Manjoon Laay  
Ci tegginam yamuy lëkkóol fa Jàmmlaay
54. Mooy Seydi Raan bun Seydinaa Manjoono  
Yàlña ko Buur Yàlla bégël amiino.
55. Li muy liggéey bumu la waar ci Yàlla  
Mooy fulëndéél darajay gaayi Yàlla
56. Seetal Daauda yonnentub Yàlla  
Nabiyun mursalun tey buur fa Yàlla,

57. Teewul mu ñaan Yàlla bàllal ko méccé  
ci kartanam ba Yàlla jox ko méccé,
58. Muy jël ci wëñ gu ñuul di ñaw ay mbubba,  
Di yor di jaay te booba moodi buur ba,
59. Ngir baña lekk àqi jaami Yàlla  
Ngir ga ragal “hisaab” èllëk fa Yàlla
60. Yonnenta nee na Yàlla Buur bi soppa na  
Jaamam bu am méccé mu yiw ci àdina.
61. Yonnenta yi fi ñëwoon ci àdina  
Da ñoo amoon méccé ba fekki Rabba na.
62. Aadama bey la booleek mbulañce  
Nóóhun da daa bey di ko booleek minise,
63. Xalilu Laay maam sunu Ibraaïma  
masoj la woon na ngeen teral méccéem ma.
64. Yonnenta Yàlla bu ñuy wax Idriisa  
Ñaw ak “durus” la def mu doon soloom sa.
65. Yonnenta nee moom Yàlla def na méccéem  
Mudi jiyaar Yàlla ka def ca xadiim,
66. Ngir ga xamal jaam ñi teraangay fàggu  
nde Yàlla jox na leen bu leen tee fàggu
67. “Alayhimoo salaatu wa salaamu”  
“Wa aalihim te boole nook Limaamu.
68. Waa ahlu laay ñu dellu sànta Rabbana  
moom ki dogal nu gëm Libaas ci àdina.
69. Te sànta Baay Laay mi nu te rootaani  
taalam ba leeral na sowook “buldaani”
70. Leeram ga jolli na ba dem “baydaani”  
Tey kenn rééréetul li am soodaani.
71. Moo tocc xérëm ya dàq tuur ya fa newoon  
tuur xambaya wesaare ndaa ya ko defoon
72. Saxal fi wéétël Yàll miy Ilaahu  
ci baatub “laa ilaaha illa Laahu”
73. Naan yeewu leen mbindééf yi jànt feeñ na  
Yàlla ma yónni jaamu leen mbir feeñ na.
74. Limaamul Maadiyu mi ngeen doon séénu  
Ñëw na, na ngeen tuub si te bañ maa noonoo.
75. Gaa ñay werante baat ba ñii naa mooma  
Ñii naa du moom, ñii ne ku dem lee mooma.

76. Ñii ne na ngeen ko jàpp iddaam atma  
bu dellusée déwén te deewul mooma
77. Buur Yàlla jox ko muhjisaat muy mey ya,  
Muy def lu lottal gaa ña daaneel mbër ya
78. Ku mosa naw sa mbër ba aksi ca Limaam  
Limaamu nērméél ko si suuf ak darajaam.
79. Bu ka Libaas éffée mu dee ca waxtu wa  
ba dootu yëk lépp lu xew ca waxtu wa,
80. Ba saayu soobee Seydina Limaamu  
Mu yiir ko kaalaam waaja jók di yéemu
81. Bu leen wutël Limaamu maas ci àdina  
Ndax kenn deful li mu fi def ci àdina,
82. Kudul Yonnent, Limaamu nee dàllam wa  
Mooko solaat woote te duggul xalwa.
83. Litax ma ne Limaamu maasam amu fi  
Ndax ñii dañuy xaatim di yër ci “suhufi” ;
84. Te moom yorul kàggu gu muy seet laaj ya  
Ubbiwul ay tééré di seet maana ya.
85. Jàngul bindul Yàllako sol muy woote  
Ci coobareem ku Yàlla yee doo fàtte.
86. “Ajibuu dahiya Laahi” du wax joo xam ne  
mbindééf mu jók wax ko kudul koo xam ne,
87. Yàlla ko wax loo ndaxte wax ko waat la  
Bu leen werante waat gu jëm ci Yàlla
88. Ginnaaw Rasuulu déggu leen koo xam ne  
Taxaw na wax ne Yàlla mooma yónni,
89. Kudul Imaamul Maadiyul muntasaru  
Yàllaa di gëm loo ku ka soob bul xataru.
90. Ñii naa jinnée ko jàpp waaye muñ leen  
Feek ñatti at dootu fi sax naa wuyyu leen
91. Baatam di gën di sax waxam jay yokku  
Te bés bu Yàlla sàkk nit ñay yokku.
92. Te “aama hanrasin” (1255) la gaa ña yaxaloon  
Ni mooy judub Maadiyu moom la ñu gisoon.
93. Atmaa di junnéek ñaari tééméér tekca  
juróóm fukkaak juróóm te jii wax awca.
94. Te “xutbu Laahi saahibul hirfaani”.  
Moo ko yaxal du ñuy woowe “Saxraani”.

95. Te at ma mu wara judóók léégi  
Téémééri at ya tek na, boobaak leegi.
96. Nan gëm Limaamu mii nu woo te tektalu  
Tektal ya bañ kaa noonu mba ñu jomlu.
97. Kàddoom ga, gaa ña jomlu woon tey siiw na,  
Mooy xew ci réew mi kenn neetul bon na.
98. Moo fi saxal sikar ci waxtuw julli  
ndax xolyi dem ci Buur bi tax ñuy julli.
99. Yor niiw di tudd Yàlla la Limaamu  
daan dikle booba gaa ña naa "haraamu".
100. Te baatu laa ilaaha illa Laahu,  
War na ñu koo seede ku jëm ca Laahu.
101. Nan gëm te xam ne li Limaamu jëmbëtoon  
Tey sax na daarël na waxam ja mu waxoon.
102. Ba leegi ay sëtam taxaw di fàttali  
waxam ja ngir bañ ku xamul di nettali.
103. Yàlña nu Yàlla teqaleek seytaane  
Te mey nu ak muc ba dem jinaani.
104. Te mey nu am ndimmël ci topp Yàlla  
Mey num ngënëél tey ak ëllëg fa Yàlla.
105. "Zumma salaatu Laahi zil ikraam  
Alaa Nabii wa aalihil kiraam.

### BISMI LAAHI RAHMAANI RAHIIMI

"Xayartu" Limaamu...

1. Bi ismil Ilaahi ma wax fii li Laahi  
"fadaa-i là Laahi" ci waa ahlu Laahi
2. Buur Yàlla-a di xéewël, ba tax ku ka géewël  
Di sikar mu xéewël la, jannata Laahi
3. Nun dey wàr nanoo xam ne Yàlla nammeelam.  
La indi ci baaxam Imaamil Laahi.
4. Mu yékkëti lilaam mu sax fii ci "kàllaam".  
"Minna Laahi" baatam ba jolli wa Laahi.
5. "Xayartu" Limaamu mi ñëw ngir nu jaamu  
Ba yékki "kàllamu tawhiidi li Laahi.
6. "Alhamdu li Laahi bi tawfiixi Laahi",  
Imaamu Ilaahi nu gëm ko wa Laahi
7. "Fayaa Ahlu laahi" saxoo leen li Laahi,  
"Bi Zikril Ilaahi" te doy loo bi Laahi

8. Buur Yàlla cik màggaam la yónni malaykaam,  
Ñuy seet gééwi gaayam ci waa "Ahlu Laahi".
9. Seen jénééri yu leer ya, ya leer melni weer yaa  
Ñoo leer gindi gaa ya ñu wër leen wa Laahi
10. Malayka ya peek leen te wër leen te yiir leen,  
fu ngeen ne ñu xam leen bi Zikril Ilaahi.
11. Te ñoom du ñu dellu feek gaaya di booloo  
Ci Yàlla te doylloo "Bi Zikril Ilaahi"
12. Ba saa ya ñu delloo ca Buur ba ñu doylloo  
Mu laaj la ñu soxla "Bi Zikril Ilaahi"
13. Ñu naa ka yaa Rahmaan da ñoo ragal "niiraam"  
Te bëgg am "ridwaan" "Bi nihmati Laahi"
14. Buur Yàlla naa leen ndax dañoo mosa gis sax  
Mbugël ya ca biir tax ñu gëm ma fii Laahi
15. Am ñoom dañoo séénoon Aljana ak wildaan  
yay teeru ñaa deewoon "fi rahmati Laahi"
16. Malayka ya naa ka da ñoo dégg "an ka"  
Rasuulu wax leen ka ñu gëm ko wa Laahi
17. Yàlla ne mey naa leen la ñuy wut te maa leen  
Di wottu musël leen "Bi nasrati Laahi"
18. Malayka ya naa ka diwa nga fa kooka  
Da doon déglu rekka "Bi Zikril Ilaahi"
19. Yàlla ne jéggël naa ñoom népp te wóór na  
Ak ku xolam neex na "Bi Zikril Ilaahi".
20. Lii dey doy na cee wax ci kuy dégg ay wax  
Ndax Buur Yàlla moo wax "fi Zikril Ilaahi"
21. "Xul law kaana bahru Midaadaan fa bahru  
La nafidal bahru Li kilmati Laahi"
22. Seetal saaru kaafi ba giska te kaay fii  
Nga xamne amul fii lu gëm Zikril Laahi
23. Yalna nu Buur Yàllay Tébb ca leeram yay  
Ngënnél ya ci wormay Imaamil Laahi.
24. "Wa salli wa salliim Ilaahi wa karim  
Alaa Seydil ummam Bi zikril Ilaahi".